

## УТВЕРЖДЕНО

приказ директора  
ООО «Транслейт Бай»  
20.09.2024 № 20/09-1

редакция опубликована  
20.09.2024

### ПОЛИТИКА в отношении обработки cookie

1. Настоящая Политика обработки cookie-файлов (далее – Политика) разработана во исполнение требований Закона Республики Беларусь «О защите персональных данных».

Применение Политики выступает одной из мер по защите персональных данных пользователей веб-сайт <https://translate.by/> всех его поддоменов (доменах второго, третьего, четвертого уровней) (далее - веб-сайт), владельцем которого является ООО «Транслейт Бай» (220069, г. Минск, пр-т. Дзержинского 20, оф 208, УНП 192787354) (далее - Оператор).

2. Политика разъясняет пользователям веб-сайта, каким образом и для каких целей Оператор обрабатывает cookie-файлы и как пользователи могут контролировать процесс обработки.

3. Понятия и определения, используемые в данном документе:

- cookie-файлы - небольшие строки данных, которые при посещении веб-сайта передаются в браузер устройства пользователя и с помощью которых веб-сайт запоминает ряд сведений о пользователе и его устройстве, например персональные предпочтения и пользовательские настройки;

- IP адрес - уникальный адрес, который идентифицирует устройство в интернете;

- браузер - прикладное программное обеспечение для просмотра веб-страниц;

- инструменты веб-аналитики - веб-ресурсы, которые собирают, в частности, следующие сведения о поведении пользователей на веб-сайте: количество уникальных пользователей, время пребывания пользователя на веб-сайте, глубина просмотра страниц, переходы внутри веб-сайта, пользовательские действия;

- пользователь веб-сайта - использующее интернет лицо, которое зашло на веб-сайт для выполнения каких-либо действий;

- сессия на веб-сайте - временной интервал, в течение которого пользователь взаимодействует с веб-сайтом с момента перехода на веб-сайт до завершения сеанса браузера;

- устройство - компьютер, мобильный телефон или иное устройство пользователя, с которого выполнен вход на веб-сайт.

Термины «персональные данные» и «субъект персональных данных» употребляются в значении, определенном Законом Республики Беларусь от 7 мая 2021 г. N 99-З «О защите персональных данных».

4. Оператор обрабатывает cookie-файлы, чтобы:

- обеспечить безопасность пользователей;
- обеспечить корректное функционирование веб-сайта;
- собрать аналитическую информацию о взаимодействии пользователя с веб-сайтом для улучшения пользовательского опыта.

Cookie-файлы не используются для идентификации конкретного пользователя.

5. Оператор обрабатывает следующие типы cookie-файлов:

#### 5.1. Технические cookie-файлы.

Позволяют обеспечить корректное функционирование и безопасное использование веб-сайта. Такие cookie-файлы не сохраняют сведений о пользователе для использования в маркетинговых целях. Оператор не передает их сторонним аналитическим системам.

#### 5.2. Функциональные cookie-файлы.

С их помощью персонализируется опыт использования веб-сайта в ответ на действия пользователя (сохраняются после первого определения пользователем настройки темы веб-сайта, языка, местоположения и т.д.).

#### 5.3. Аналитические cookie-файлы.

Чтобы улучшить пользовательский опыт, Оператор использует инструменты веб-аналитики: Google Analytics и Яндекс.Метрика. Последние самостоятельно определяют виды и сроки хранения cookie-файлов и могут изменять их по необходимости.

*Политику конфиденциальности Google Analytics и Яндекс.Метрика можно найти по адресам:*

- <https://policies.google.com/privacy?hl=ru>;
- <https://yandex.ru/legal/confidential/>.

6. При обработке cookie-файлов может быть получена следующая информация о пользователе (касающаяся пользователя):

- сведения о страницах веб-сайта, которые посещал пользователь;
- количество посещений пользователем веб-сайта в течение месяца;
- информация об операционной системе и браузере, используемых устройством пользователя;
- IP-адрес;

- длительность сеанса при посещении веб-сайта.

Оператор собирает данную информацию в соответствии с целями, указанными в пункте 4 Политики.

7. Чтобы обеспечить полноценное и корректное функционирование веб-сайта и его безопасное использование, необходимы технические cookie-файлы. Оператор обрабатывает их независимо от предоставления пользователем согласия.

8. Такие cookie-файлы нельзя отключить, используя функционал веб-сайта. Но пользователь может сделать это через настройки браузера. При отключении технических cookie-файлов Оператор не гарантирует корректную работу веб-сайта.

9. В отношении иных cookie-файлов (функциональных и аналитических) Оператор запрашивает у пользователя веб-сайта согласие на обработку. Для этих целей на веб-сайте всплывает информационный баннер с опциями:

- принять все cookie-файлы.

Нажав на соответствующую кнопку, пользователь соглашается на обработку функциональных и аналитических cookie-файлов;

- отклонить все.

Выбирая этот вариант, пользователь запрещает Оператору обработку любых cookie-файлов, кроме технических.

Полное отключение cookie-файлов сделает работу на веб-сайте менее удобной. Отключение аналитических cookie-файлов не позволит учесть опыт работы пользователя с веб-сайта для совершенствования пользовательского опыта;

По истечении срока хранения cookie-файлов информационный баннер будет вновь показан пользователю.

10. Пользователь имеет право в любой момент изменить свой выбор касательно согласия на обработку cookie-файлов. Настройки cookie-файлов можно задать в соответствующем разделе веб-сайта, ссылка на который размещена в нижней части главной страницы веб-сайта.

Пользователь также может вручную очистить устройство и (или) отказаться от использования cookie-файлов через настройки конфигурации браузера.

Подробнее с параметрами управления cookie-файлами можно ознакомиться на соответствующих страницах веб-сайта основных браузеров:

Firefox

<https://support.mozilla.org/ru/kb/udalenie-kuki-i-dannyh-sajtov-v-firefox?redirectslug=udalenie-kukov-dlya-udaleniya-informacii-kotoruyu-&redirectlocale=ru;>

Google Chrome

<https://support.google.com/chrome/answer/95647?hl=ru;>

## Internet Explorer

<https://support.microsoft.com/ru-ru/topic/%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D1%84%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D0%BE%D0%B2-cookie-%D0%B2-internet-explorer-bca9446f-d873-78de-77ba-d42645fa52fc>;

## Microsoft Edge

<https://support.microsoft.com/ru/windows/%D1%83%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D1%84%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D0%B0%D0%BC%D0%B8-cookie-%D0%B2-microsoft-edge-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%81%D0%BC%D0%BE%D1%82%D1%80-%D1%80%D0%B0%D0%B7%D1%80%D0%B5%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D0%B1%D0%BB%D0%BE%D0%BA%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%BA%D0%B0-%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D0%B8-%D0%B8%D1%81%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5-168dab11-0753-043d-7c16-ed5947fc64d>;

## Opera

<https://help.opera.com/ru/latest/web-preferences/#%D0%A3%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D1%84%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D0%B0%D0%BC%D0%B8-cookie>;

## Safari

<https://support.apple.com/ru-ru/guide/safari/sfri11471/mac>;

## Яндекс Браузер

<https://browser.yandex.ru/help/personal-data-protection/cookies.html>.

При посещении веб-сайта в режиме «инкогнито» и аналогичные некоторые типы cookie-файлов не сохраняются.

11. Оператор на основании согласия пользователя осуществляет трансграничную передачу информации, собранной при помощи аналитических cookie-файлов.

Для оказания информационно-аналитических услуг обработка cookie-файлов поручается:

ООО "ГУГЛ" (юридический адрес: Российская Федерация, г. Москва, ул. Балчуг, д. 7);

ООО "Яндекс" (юридический адрес: Российская Федерация, г. Москва, ул. Л. Толстого, 16).

Названные организации в соответствии с пунктом 1 приказа Национального центра защиты персональных данных Республики Беларусь от 15 ноября 2021 г. N 14 «О трансграничной передаче персональных данных» находятся в стране, включенной в перечень иностранных государств, на территории которых обеспечивается надлежащий уровень защиты прав субъектов персональных данных.

12. Пользователь вправе обратиться к Оператору за содействием в реализации своих прав по вопросам, связанным с обработкой cookie-файлов, одним из следующих способов:

- лично;

- направив письменное заявление почтой по адресу: 220069, г. Минск, пр-т. Дзержинского 20, оф 208, УНП 192787354.

- направив заявление в виде электронного документа, содержащего электронную цифровую подпись субъекта персональных данных, на адрес электронной почты 7620820@gmail.com.

13. За содействием в реализации прав субъект персональных данных может также обратиться к лицу, ответственному за осуществление внутреннего контроля за обработкой персональных данных Оператора, направив сообщение на адрес электронной почты: 7620820@gmail.com

14. Политика вступает в силу с даты утверждения директором Оператора.

15. Актуальная редакция настоящей Политики размещается в свободном доступе на веб-сайте.

16. Оператор вправе в любое время в одностороннем порядке внести изменения и дополнения в Политике.

17. Вопросы, касающиеся обработки персональных данных, не урегулированные Политикой, решаются в соответствии с законодательством Республики Беларусь.